

homenaje a walter benjamin portbou, españa

homage to walter benjamin portbou, spain

autor: dani karavan

fecha: 1994

artículo: katerina mitsoni

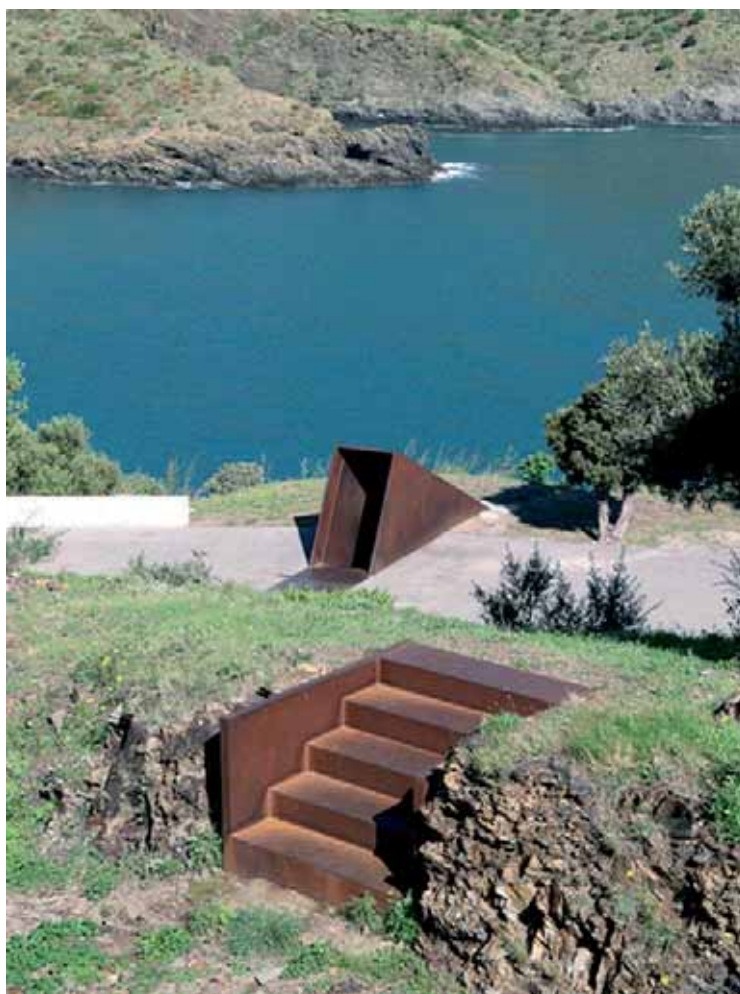
[arquitecta y paisajista]



“Miro desde los acantilados hacia abajo, hacia el mar. Las aguas rugen con estruendo, vomitando espuma blanca de repente, y luego se retiran hasta quedarse quietas. El mar está inmóvil, y luego otra vez: aguas arremolinadas, espuma, estruendo, silencio. La naturaleza está contando la tragedia de este hombre.”, Dani Karavan.

Los sitios limítrofes, a menudo, tienen una historia especial y Portbou no forma parte de la excepción que confirma esta regla. En 1940, la última batalla de la guerra civil española, tuvo lugar cerca de Portbou. En ese mismo año, el filósofo e historiador de arte, el alemán Walter Benjamin moría allí el 27 de septiembre de 1940. En realidad, Walter Benjamín se suicidó en Portbou, mientras huía de la GESTAPO.

Karavan eligió como emplazamiento de su obra los alrededores del cementerio de Portbou. La introducción a la instalación se realiza mediante cinco escalones. La obra es un breve peregrinaje por la memoria del filósofo alemán. Se compone de elementos de acero corten y



un olivo en el rincón del cementerio donde reposa Benjamin. El árbol representa la capacidad de lucha, porque crece sobre un lecho de piedra. Incluso la senda, que con cierta dificultad conduce al olivo, se incorpora a la obra. Estos elementos articulan un recorrido al que hace referencia el título de la instalación. "Pasajes" es también el título con el que Benjamin bautizó su última obra (1).

La parte posterior al cementerio, dispone de un lugar donde uno puede sentarse y contemplar el mar. Esta plataforma contrasta con el muro que se encuentra detrás del cementerio e impide a la mirada pasear libremente por el horizonte.

La última parte del recorrido es la más importante. Se trata de un túnel que desciende hacia el mar a través del abrupto acantilado. Su perspectiva arrastra literalmente el visitante. La línea, el túnel, hundido en la piedra, conecta la tierra con el mar. Este recorrido invita a reflexionar sobre la existencia humana y sobre el hecho que el cuerpo humano, la carne, está destinada a fundirse con la tierra. El conocimiento de ella a través del suelo rocoso del acantilado da la oportunidad de percibir la naturaleza terrestre y recorrerla con todos los sentidos, uniendo al visitante al intento angustioso de Benjamin por escapar y con su esperanza de encontrar la salvación. El túnel

no es un fin en sí mismo; enmarca, articula, relaciona, separa y une, permite y prohíbe. Proporciona al observador la oportunidad de captar el mundo con su existencia corporal. Se convierte en refugio de la memoria y de la identidad. Sin embargo, a medida que el recorrido desciende hacia el oleaje agitado de abajo, el camino se encuentra bloqueado por una barrera de vidrio que contiene un texto del filósofo alemán, **"Es más difícil honrar el recuerdo de los desconocidos que el de los famosos: la construcción histórica está consagrada al recuerdo de los desconocidos."**

El cristal encuadra el punto de encuentro del mar con la tierra. La intensidad de la luz potencia el efecto de tránsito. Este límite es una mem-





brana que juega con la memoria, una reconciliación con uno mismo, expresada a través de un simbolismo concreto. El mar simboliza la libertad, la vía de escape. Sin embargo el intento de Benjamin de escaparse no tuvo éxito, por lo tanto, el cristal que impide la salida hace referencia a su muerte.

El homenaje a Walter Benjamin es un camino en la naturaleza que, al mismo tiempo, se convierte en naturaleza (2). Y es la naturaleza la que mejor puede transmitir la energía de su pensamiento.

1. Robert Morgan: Entre la memoria y el ser, p. 87.
2. Ana María Torres: El fenómeno del lugar, p.79.

"I look down from the cliffs to the sea. The waters are roaring thunderingly, spitting white foam suddenly, then they draw back and are quiet again. The sea is still, and then again: churning waters, foam, thundering, silence. Nature is telling the tragedy of this man." Dani Karavan.

Bordering places very often have a special history and Portbou is no exception to this rule.

In 1940 the last battle of the Spanish Civil War took place near Portbou. In the same year the philosopher and historian of art, the German Walter Benjamin, died there on September 27th of 1940. In reality, Walter Benjamin committed suicide in

Portbou while fleeing from the GESTAPO.

Karavan elected as location for his work the surroundings of the cemetery of Portbou. The introduction to the installation is realized by 5 steps. The route is a short pilgrimage in memory of the German philosopher. It is composed of elements of corten steel and an olive tree in a corner of the cemetery where Benjamin lies. The tree represents the capacity for fighting, as it grows upon a slab of stone. Even the path, which with certain difficulty leads to the olive tree, is incorporated into the route. These elements articulate a walk that is referred to by the title of the installation. "Landscapes" is also the title with which Benjamin baptized his last work.

The back part of the cemetery disposes of a spot where one can sit down and contemplate the sea. This platform contrasts with the wall behind the cemetery that prevents the glance to wander freely over the horizon. The last part of the walk is more important. It is a tunnel that descends towards the sea passing through the abrupt cliffs. Its perspective literally drags the visitor down. The line, the tunnel, submerged in the stone, connects the earth with the sea.

This walk prompts reflection on human existence and the fact that the human body, the flesh, is destined to fuse with the earth in the end. The knowledge of the earth through the stony floor of the cliff offers the opportunity of perceiving terrestrial nature and of experiencing it with all the senses, uniting the visitor with Benjamin's anguished intent of escape and his hope of finding salvation.

The tunnel is not an end in itself, it frames, articulates, separates and unites, permits and prohibits. It proportions to the observer the opportunity of perceiving the world with his corporeal existence. It is converted into a refuge for memory and identity. Nevertheless, while the walk descends towards the agitated waves below, the path is blocked by a barrier of glass which contains a text of the German philosopher, "It is more difficult to honour the memory of the unknown than that of the famous: the historic construction is dedicated to the memory of the unknown persons."

The glass frames the meeting point of the sea with the land. The light intensity reinforces the effect of transit. This limit is a membrane that plays with memory, a reconciliation with oneself, expressed by a concrete symbolism. The sea symbolizes liberty, the way of escape. And yet Benjamin's intent of escape was unsuccessful, correspondingly the glass that blocks the exit refers to his death.

The homage to Walter Benjamin is a path in nature that at the same is converted into nature. And it is nature that can best transmit the energy of his thoughts.

